

English version on the reverse side.

反面有中文版。

Para mayor informacion ver atras.

No verso, encontra-se a versao em português.

日本語を母語としない子どもと保護者の

こうこうしんがくがいだんす

# 高校進学ガイダンス2011

日時：7月10日(日曜日) 13:30~16:30 (受付13:00~)

会場：大宮ソニックシティ4階 市民ホール (JR大宮駅西口 徒歩5分)

参加費：無料

日本の高校に入るにはどうしたらいいの？

お父さん、お母さんと一緒に参加して聞いてみよう！

13:30~14:30

- ①高校入試について (入試スケジュール、学校説明会の案内、学費などの説明)
- ②高校に進学した先輩たちの体験談
- ③日本語教室の案内

14:30~16:30

相談コーナー (高校の先生や、高校に進学した先輩などに相談できます)

申込方法 ※7月7日(木)まで

次の①~⑤を記入し、FAXかE-mailで

(財)埼玉県国際交流協会へ申し込んで

ください。

- ①名前 ②学年 ③出身国
- ④通訳が必要か (通訳言語)
- ⑤一緒に来る人の数

FAX : 048-833-3291 Email: sia@sia1.jp

URL : <http://www.sia1.jp/>

(電話 : 048-833-2992)



Do you know the system for entering high school in Japan?  
We are inviting you and your parents to come and join  
"2011 Guidance for Admission to High School for  
non-native Japanese students & their guardians"

**Free of Charge**

Date: **July 10 (Sun)** 13:30~16:30 (Registration 13:00~)

Place: Omiya Sonic City Shimin Hall 4<sup>th</sup> floor  
(JR Omiya station west exit, 5 min. on foot)

13:30 ~ 14:30 Orientation

\*About high school entrance exam (exam schedule,  
information for school briefing, tuition fees and etc.)

\*Sharing of experiences by high school students

\*Information about Japanese classes

14:30 ~ 16:30 Consultation

\*You can seek advice or consult participating senior  
high school teachers, and high school students with  
the same background.

For registration:

Please contact the Saitama International Association  
(SIA) by sending fax or email with the following  
information:

**Name Grade Nationality ④Whether you need  
an interpreter (if yes, language) Number of persons  
accompanying you**

Deadline: July 7 (Thur)

Fax :048-833-3291 Email: sia@sia1.jp

Phone :048-833-2992

要想考进日本的高中怎么办好?

请跟父亲, 母亲一起参加说明会, 了解一下高中的入学考试  
内容吧!

面向不以日语为母语的孩子和家长而实施的

**高中入学考试说明会 2011**

**参加费: 免费**

日期・时间: 7月10日(星期日) 13:30~16:30

(开始入场: 13:00~)

地点: **大宮ソニックシティ四楼 市民ホール**

(JR 大宮车站西口 步行5分钟)

费用: 免费

**13:30~14:30**

①介绍高中入学考试的日程安排、学校说明会及学费等。

②由参加过高中入学考试的学生介绍学习方法、高中生活  
等, 以供参考。

③介绍日语学习班。

**14:30~16:30** 咨询及交流会; 由高中的教师及高中的学生  
接受个别咨询。

**报名方式**: 报名截止为7月7日(星期四), 请有意参加者  
用电传或电子邮件注明下面①-⑤事项, 向埼玉县国际交  
流协会(SIA)申请报名。 **姓名 年级 出生国**  
**是否需要翻译? 如需要, 请通知语言种类 ⑤同伴者的人数**  
传真: 048-833-3291

电子邮箱: sia@sia1.jp 电话: 048-833-2992

¿Cómo debemos hacer para ingresar a la Escuela Secundaria  
Superior? Invitamos a todos los padres de familia a participar  
en el seminario de orientación "Guía 2011 para el ingreso a la  
Escuela Secundaria Superior dirigida a los estudiantes  
extranjeros cuya lengua materna no sea el japonés"

**Participación gratuita**

**Fecha**: 10 de julio (domingo) 13:30 ~16:30  
(Recepción de 13:00~)

**Lugar**: Omiya Sonic City 4º piso, Shimin Hall  
(5 min. a pie, salida Oeste de la estación JR Omiya)

**Participación**: gratuita

**13:30 ~ 14:30**

① Sobre los exámenes de ingreso a la Escuela Secundaria  
Superior (Programa de los exámenes, información sobre la  
orientación de la escuela, el costo etc.)

② Experiencias y comentarios de los estudiantes extranjeros  
ya ingresados a la secundaria superior.

③ Información sobre las clases de japonés.

**14:30 ~ 16:30**

Mesa de consultas (Pueden consultar a los profesores y  
estudiantes de la Escuela Secundaria Superior)

**Inscripción**: ※ Jueves 7 de julio, último día de inscripción  
Contactar con la Asociación Internacional de Saitama (SIA) por  
Fax o por e-mail con los siguientes datos:

① Nombre. ② Grado escolar. ③ País de origen.

④ Requiere de traductor. ⑤ Número de acompañantes.

FAX: 048-833-3291 E-mail: sia@sia1.jp Tel: 048-833-2992

Como devemos fazer para ingressar na escola de Ensino Médio  
no Japão?

Convidamos os pais e alunos que não tem como língua materna  
o japonês, para participarem do seminário "Orientação para  
ingressar no Ensino Médio 2011".

**Participação gratuita**

**Data**: 10 de julho (domingo) das 13:00h às 16:30h  
(Início de atendimento:13:00h)

**Local**: Omiya Sonic City 4º andar sala: Shimin Hall  
(JR Estação de Omiya, saída oeste, 5 mim a pé)

**Participação**: gratuita

**13:30h às 14:30h**

① Sobre exames de admissão do Ensino Médio (Programação  
dos exames, palestras de orientação da escola e  
mensalidades.)

② Palestra sobre as experiências dos alunos que estudam o  
ensino médio.

③ Sobre as classes de aulas de japonês.

**14:30h às 16:30h**

Seção de consultas (Poderá fazer consultas com os  
professores e alunos que frequentam o ensino médio.)

**Inscrição** ※Prazo: até 7 de julho (quinta-feira)

Preencher os dados de ① a ⑤ e enviar por FAX ou pelo  
E-mail para a Associação Internacional de Saitama (SIA)

①Nome ②Ano escolar ③País de origem ④ Se necessita de  
tradutor: sim/não (Qual a língua?) ⑤Quantas pessoas virão  
juntas?

FAX: 048-833-3291 E-mail: sia@sia1.jp Tel. 048-833-2992